« Repas en poésie »

Scène ouverte participative et poétique

par l'association Les Mardis d'Ailleurs

▶**Samedi 20 et dimanche 21 octobre - 12 h - Restaurant « Les Vents d'Anges »** (13 rue Michelet)
Sur réservation uniquement au 03 24 40 55 52.

Venez dire vos textes personnels ou récitez vos poèmes favoris !
Pour les « Ailleurs », l'association Lilloise s'exporte à Charleville-Mézières avec deux talents du nord.

Le samedi, Dan WILLEM nous emmène avec brio dans l'univers si particulier de Raymond DEVOS.
Le Dimanche Christian BASTIEN nous dévoilera son coup de foudre avec les textes du grand poète Montmartrois Bernard DIMEY, poète aux 1000 chansons, parmi lesquelles « Syracuse ». http://lesmardisdailleurs.com

Lectures par l'équipe du magazine « Diérèse »

Par l'association « Poètes, vos papiers ! » et avec la participation de Christophe Mahy
▶**Samedi 20 octobre - 19 h -** « Hommage à Thierry Metz » - **Maison des Ailleurs**
▶**Dimanche 21 octobre - 10 h 30** - « Autour de la revue Diérèse » - **Tombe d'Arthur Rimbaud**

L'association « Poètes, vos papiers » et le poète carolomacérien Christophe Mahy invite quatre poètes de différentes régions de France, proche de la revue de poésie et de littérature « Diérèse » pour rendre hommage au trop méconnu poète Thierry Metz par des lectures dynamiques et pour réciter leur propre texte.

Isabelle Levesque

Daniel Martinez

Pierre Dhainaut

Lionel Bourg

Concert-lecture « poètes d'ici, marcheurs et vagabonds » par Denis Perrette et Philippe Billoin

▶**Dimanche 21 octobre - 15 h - Auditorium de la Médiathèque** (entrée rue de l'église).

Promenade Poétique autour de textes de Rimbaud, Verlaine et Bartelt accompagnés de musique « électro-planante » sur le thème de la marche et du voyage. Dépaysement garanti !

Carte blanche à la Maison de la Poésie de Namur

▶**Dimanche 21 octobre – 15 h 30 à 17 h 30 - Auditorium de la Médiathèque** (entrée rue de l'église)

La Maison de la Poésie et de la Langue française de Namur vous invite à découvrir :

- **Les Ailleurs d'Henri Michaux** à travers une lecture, par les comédiens Jean Loubry et Catherine Haupert (Atelier Poétique de Wallonie), du « Voyage en Grande Garabagne », assortie d'une découverte des dessins de l'artiste liégeois Roland Breucker (1945-2009), créés sur ces textes et intitulés "Tribus".

- L'univers du **slammeur bruxellois Youness**, champion de Belgique et finaliste au championnat d'Europe de slam, à travers sa performance « Slam fait plaisir » , qui nous dépeint les tourments existentiels, mi graves mi drôles, d'un jeune homme en quête d'amour et de bonheur dans un monde qui boîte...

Spectacle poétique « Non ! »

Par la Cie Théâtre d'Ern
▶**Dimanche 21 octobre -18 h 30 - Foyer du Théâtre** - Création
Ils ont su dire Non. Ils se sont engagés contre le fascisme, le nazisme, la dictature, le colonialisme, le racisme, dans tous les grands combats du vingtième siècle. Ils ont résisté. Ils ont été les porte-parole des opprimés et des persécutés. Ils ont dit oui à la liberté, à la fraternité, à l'amour.
Louis Aragon / Aimé Césaire / René Char / Marianne Cohn / Robert Desnos David Diop / Paul Éluard / Federico Garcia Lorca / Armel Guerne / Langston Hughes / Pablo Neruda / Madeleine Riffaud / Yánnis Rítsos / Jacques Roumain Pierre Seghers / Léopold Sédar Senghor - Plus d'infos : www.theatredern.com

Clôture

Conférence : « Le Grand jeu de Benjamin Péret : un recueil exemplaire de la poésie surréaliste »

par l'association des amis de Benjamin Péret
▶**Mardi 23 octobre - 18 h - Auditorium du musée de l'Ardenne**

De Benjamin Péret, Eluard a dit un jour : « Péret est un plus grand poète que moi. »

La pratique de l'écriture automatique, a été selon André Breton celle d'une « infortune continue ». L'œuvre de Benjamin Péret fait exception. C'est lui qui, depuis son premier recueil jusque dans ses derniers poèmes aura pratiqué l'automatisme avec le plus de constance et de bonheur. Le Grand jeu (1928) en est une illustration et une démonstration éclatante comme le révèle la polémique soulevée dès sa parution.

Conférence sur la littérature contemporaine tibétaine

par **Françoise Robin**.
Proposé par la Société des Écrivains Ardennais
Conclusion marquant la fin de la résidence du poète Jangbu
▶**Mercredi 24 octobre - 18 h - Auditorium de la Médiathèque**

Françoise Robin, maître de conférence à l'Inalco (Institut National des Langues et Civilisations Orientales) et grande spécialiste française du Tibet, traductrice des œuvres de Jangbu, viendra mettre en lumière la très riche littérature tibétaine.

« Je vous salis, ma rue » Jacques Prévert

Pendant le festival, la poésie investira la ville, pour se montrer de manière inattendue aux coins des rues ou sur les vitrines. Au programme :
- Affichage des 18 poèmes complets dont les extraits figurent sur les chaises-poèmes du quai Rimbaud (poètes venus en résidence à Charleville-Mézières).
- **Fred Le Chevalier**, artiste de rue parisien, viendra réaliser quelques fresques et décorer plusieurs murs de ses collages enfantins et poétiques.
- « **Le collectif de préservation cérébrale** » écrira des extraits de poèmes sur plusieurs vitrines de commerces des rues piétonnes du centre-ville. (Un grand merci aux commerçants participants).

Récapitulatif TEMPS FORTS du 18 au 21 octobre – Les Ailleurs 2012

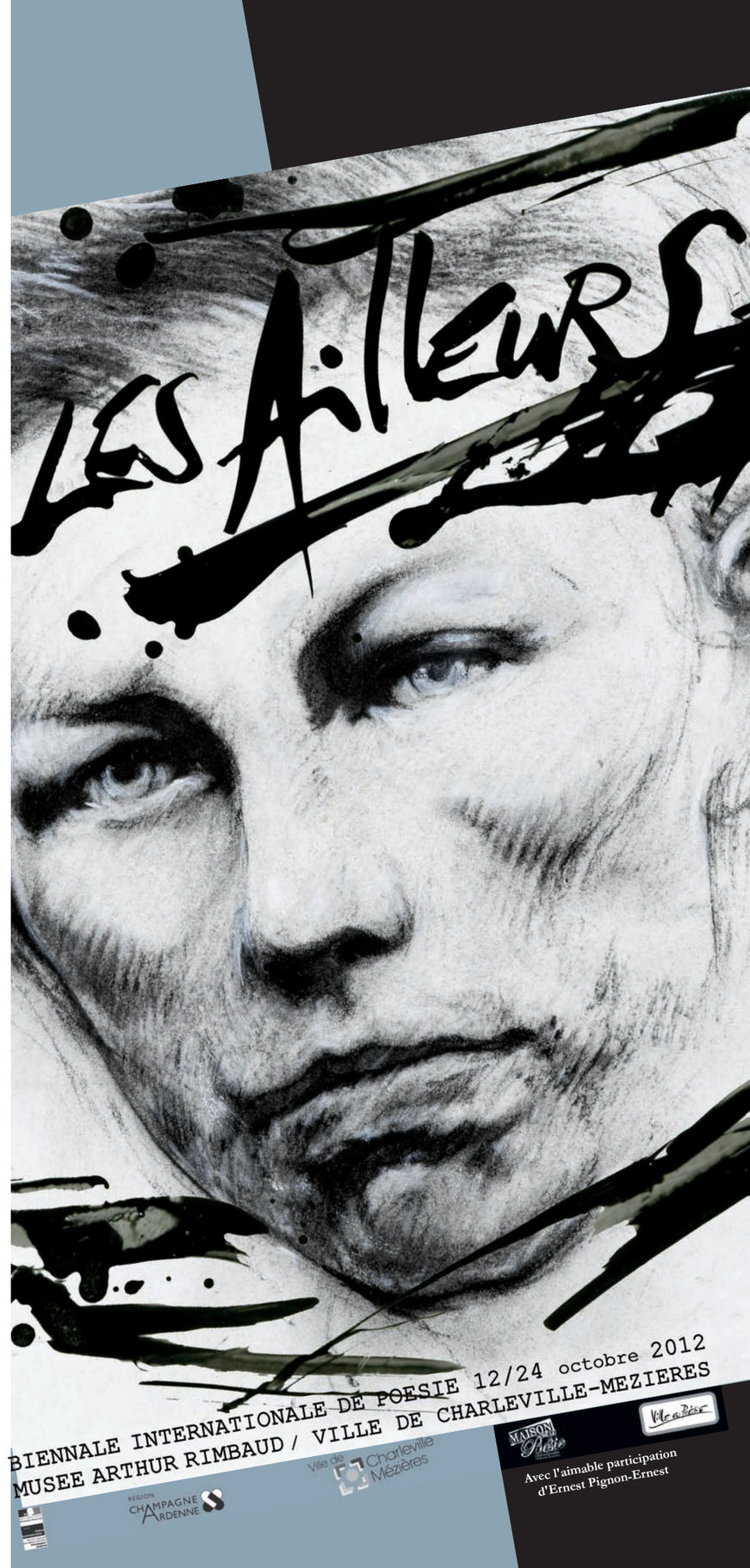
Jeudi 18 octobre
16 h - « **Les Hommes en Bleus** » Centre Ville
18 h - « **Apéro Slam** » La compagnie Slam Tribu au BARATIN
19 h 30 - « **Les Boulingrins** » Comédie de Reims au Théâtre de Charleville-Mézières
20 h 30 - « **Éclats de vie** » Jacques WEBER au Théâtre de Charleville-Mézières

Vendredi, 19 octobre
10 h et 14 h 30 - « **Les poèmes du joueur de flûte** » Collectif Impulsions - CSC André Dhôtel - séances scolaires (uniquement sur réservation) - Ailleurs jeune public
14 h et 15 h 15 - « **Le Chat Amoureux d'une étoile** » Théatre d'Ern au Théâtre de Charleville-Mézières - séances scolaires (uniquement sur réservation) - Ailleurs jeune public
16 h - « **Les Hommes en Bleus** » Centre Ville
18 h - « **Apéro Slam** » La compagnie Slam Tribu au BARATIN
18 h - « **Les poèmes du joueur de flûte** » Collectif Impulsion - CSC André Dhôtel - Ailleurs jeune public
20 h - **Soirée concert-lecture** par Alain Kremski et Zéro Bianu à la Médiathèque

Samedi 20 octobre
10 h 30 - **Promenade dans la ville** « Sur les traces de Rimbaud »
12 h - « **Repas en poésie** » – « Restaurant les Vents d'Ange »
14 h - **Campement insolite** Compagnie Eutectic - Place Ducale
14 h - **Initiation Slam** - Bibliothèque Ronde Couture
15 h - **Atelier et lecture publique** Olivier Cadiot – Théâtre de Charleville-Mézières
16 h - **Récital à 2 voix : « Les Illuminations »** - Auditorium du Musée de l'Ardenne
18 h - « **Apéro Slam** » La compagnie Slam Tribu au BARATIN
18 h - « **Le Chat Amoureux d'une étoile** » + Récital Marc Chagall – Théâtre d'Ern - Théâtre de Charleville-Mézières - Ailleurs jeune public
19 h - **Hommage à Thierry Metz** - Maison des Ailleurs
20 h 30 - **Concert Youssoupha** + **Art District** - Forum

Dimanche 21 octobre
10 h 30 - « **Autour de la Revue Diérèse** » Tombe d'Arthur Rimbaud
12 h - « **Repas en poésie** » - « Restaurant les Vents d'Ange »
14 h - **Campement insolite** Compagnie Eutectic - Place Ducale
15 h - « **Poètes d'ici et d'ailleurs** » Denis Perrette - Auditorium de la Médiathèque
15 h 30 - **Carte blanche à la Maison de la poésie de Namur** - Auditorium de la Médiathèque
18 h 30 - « **Non !** » Théâtre d'Ern - Théâtre de Charleville-Mézières

Tous les spectacles sont gratuits, sauf indication contraire*
Pour plus d'informations : Musée Arthur Rimbaud 03 24 32 44 65,
Service Culturel 03 24 32 44 40 ou www.charleville-mezieres.fr
Conception et réalisation Ville de Charleville-Mézières - Ne pas jeter sur la voie publique - 10/12 - Visuel : Ernest Pignon-Ernest



« LES AILLEURS »
Biennale Internationale de Poésie
du 12 au 24 octobre 2012 à Charleville-Mézières

Pour leur cinquième édition, « Les Ailleurs » s'inscrivent dans un rythme biennal qui permet de leur insuffler une plus grande énergie, un plus grand souffle poétique. Pour l'essentiel ces journées cherchent à montrer la diversité de la création poétique ; c'est cela qui s'affirme au travers des « Les Ailleurs » qui savent à nouveau réunir de nombreux talents et dynamiser ainsi ce temps-fort de la vie culturelle.
Ainsi les différents acteurs, qu'ils soient poètes ou qu'il soient investis dans la vie associative font part à cette occasion de disponibilité et d'enthousiasme pour que la poésie vive à Charleville-Mézières et rayonne bien au-delà, cela sous le regard exigeant d'Arthur Rimbaud.

Focus sur la résidence du poète tibétain Jangbu
avec la ville de Charleville-Mézières et la Société des Écrivains Ardennais

Suite à la première résidence réalisée à Charleville-Mézières du 10 au 24 juin dernier, le poète tibétain Jangbu revient à l'occasion des « Ailleurs ».
De son vrai nom Chenaktsang Dorje Stering, Jangbu est l'une des références de la poésie tibétaine. Né en 1963, il s'est très vite imposé comme l'un des intellectuels tibétains les plus écoutés par ses pairs, notamment de par ses vastes connaissances de la littérature tibétaine classique et contemporaine. Il a déjà publié trois recueils de poésie et s'attache aussi au cinéma documentaire.

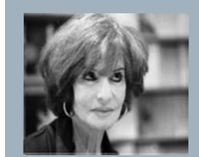
En plus de ses interventions tout public prévues dans le cadre de la programmation des « Ailleurs », **le poète interviendra dans différents établissements scolaires de la ville et de l'agglomération pour faire découvrir son art.**

Exposition Zanzucchi
D'ardoise et de verre - Un automne à Charleville-Mézières
▶**Du 19 octobre 2012 au 27 janvier 2013**
Exposition au musée Arthur Rimbaud, au musée de l'Ardenne
puis à la médiathèque Voyelles

Dans l'œuvre de Zanzucchi, peintre et sculpteur, on relève son grand intérêt pour des matériaux nobles comme l'ardoise et le verre. Comptant de nombreux amis poètes Zanzucchi s'est attaché à concevoir des livres en relation étroite avec la poésie. Le grand format donne également à l'artiste la possibilité d'exprimer sa créativité, ainsi les "Illuminures" qu'il a créées pour le Carrousel du Louvre (Hall Charles V) seront à nouveau présentées au sein du musée Arthur Rimbaud. Dans le cadre des "Ailleurs" une sculpture réalisée avec la participation des services techniques sera installée temporairement Place Ducale.

Ouverture

Soirée lectures - « Les mondes nomades de Vénus et Federica »
« Tu me parles dans ta langue, je te comprends dans la mienne » **Edouard Glissant**



Avec l'association Passages.
▶**Vendredi 12 octobre - 20 h - Auditorium du Musée de l'Ardenne** (31 place Ducale)

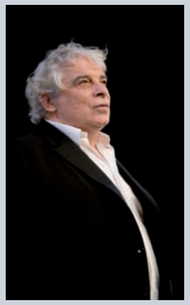
La lauréate du prix Goncourt de la poésie 2011, la poétesse **Vénus Khoury Ghata** et l'artiste plasticienne **Federica Matta**, venue aussi exposer quelques kakémonos, présenteront une lecture de poèmes du monde, variant les langues et les styles, pour diffuser leur vision de la poésie qui devient arme, moyen de questionner l'état de notre société. Entre lectures de Rimbaud et de leurs propres écrits, elles questionneront l'usage des mots et la richesse de la langue dans un dialogue exceptionnel qui inaugure « Les Ailleurs » 2012.
Certaines lectures seront accompagnées par le groupe **« Duo Accor »** qui interprétera en fin de soirée deux poèmes d'Arthur Rimbaud, revisités selon leur sensibilité.

Projection de documentaires réalisés par Jangbu
Avec la Société des Ecrivains Ardennais.
▶**Mercredi 17 octobre - 19 h 30 - Métropolis**
(6 rue de Longueville)

Projection de deux documentaires réalisés par le poète Jangbu
- « Kokonor, un lac tibétain en sursis » 2008, 52', vostfr
- « La nonne Lhacham, la plus heureuse » 2006, 26', vostfr
Cette soirée nous montrera le pays natal du poète tibétain, qui met ici son art poétique au service de la caméra. Un témoignage troublant.

Temps forts : les Ailleurs du 18 au 21 octobre 2012

Spectacle « Éclats de vie » de et avec **Jacques Weber**
Dans le cadre de la saison 2012-2013 du Théâtre de Charleville-Mézières (TCM)
▶**Jeudi 18 octobre - 20 h 30 - Théâtre -** Tarifs* : 24 € - 21 € - 14 €



Voilà près de quarante ans que Jacques Weber nous convie à partager sa passion du Théâtre.
Prose et vers, théâtre et roman, tout s'entremêle pour nous faire voyager à vue entre rire et émotion.

GRATUIT et **OUVERT A TOUS** : à 19 h 30, le Collectif de la Comédie de Reims jouera « Les Boulingrins », mis en scène par Rémy Barché au bar du Théâtre municipal pour une « petite forme » légère et cocasse.

Apéro Slam
Avec la Cie Slam Tribu
▶**Jeudi 18, vendredi 19 et samedi 20 octobre - 18 h**
Établissement « le Baratin » - (quai Rimbaud)

Le Collectif Slam Tribu fait vivre le slam en animant durant 3 jours des scènes ouvertes où débutants aussi bien que confirmés se retrouvent le temps d'une soirée, pour déclamer leurs textes.

« Les Hommes en Bleu » - Happening poétique
par le collectif Eutectic
▶**Jeudi 18 et vendredi 19 octobre - de 16 h à 19 h - centre ville**

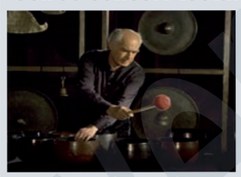
Les hommes en bleu, diseurs de poésies, déambulent dans des lieux inattendus ou insolites : rues, parcs, marchés, musées, médiathèques...
À la rencontre des passants, des visiteurs, ils offrent un poème sous leurs parapluies multicolores. Instants riches et intimes.

AILLEURS JEUNE PUBLIC

Les poèmes du joueur de flûte
« Poèmes, conte et musique d'orient »
Par le Collectif Impulsions
▶**Vendredi 19 octobre - 18 h -**
Centre Social André Dhôtel (88 rue Albert Poulain)
Spectacle à partir de 8 ans.

Avec **Idriss Damien** et **Séverine Recouvrot**
À la découverte d'une écriture issue d'un monde où la langue maternelle est l'arabe.
Une comédienne et un joueur de flûtes et de percussions pour des poèmes d'auteurs contemporains : Mahmoud Darwich, Tahar Ben Jelloun, Vénus Khoury-Ghata, Rachid Boudjedra... et un conte mettant en scène "l'ogresse", figure incontournable de la société arabe.

Soirée concert-lecture «Poésie d'Ici, poésie d'Ailleurs»



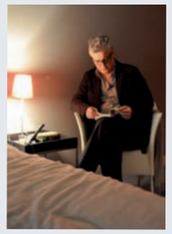
par **Zéno BIANU** et **Alain KREMSKI**
« Les poètes ne créent pas des œuvres, ils laissent des traces, car seules les traces font rêver... » (René CHAR)
Avec l'association Passages
▶**Vendredi 19 octobre, 20 h, Auditorium de la Médiathèque.** (Entrée rue de l'église)

Zéno BIANU et Alain KREMSKI, avec la participation du poète JANGBU, nous proposent un « Concert-lecture », un parcours poétique et musical, où textes et musiques résonnent le plus souvent en alternance. Une sélection de textes d'Orient et d'Occident répondront aux gongs et autres percussions d'Asie et d'ailleurs.
Un voyage vers l'imaginaire, le rêve, avec des paroles et des musiques évoquant des paysages, proches et lointains...
Suivi d'une discussion entre Zéno Bianu, Jangbu et le public.

Tous les spectacles sont gratuits, sauf indication contraire*
Pour plus d'informations : Musée Arthur Rimbaud 03 24 32 44 65,
Service Culturel 03 24 32 44 40 ou www.charleville-mezieres.fr

Carte blanche aux Amis de Rimbaud
▶**Samedi 20 octobre**

• Sur les traces d'Arthur Rimbaud à 10 h 30 : promenade dans les rues de Charleville-Mézières, à la découverte des lieux emblématiques rimbaldiens, commentés par Louis Claude Paulic, Président de l'Association Internationale des Amis de Rimbaud. Départ kiosque de la gare.
• Récital à deux voix : Textes de prime jeunesse d'Arthur Rimbaud, suivi de plusieurs textes des Illuminations à 16 h : par Nicolas Thuet et Mélodie Maréchal, auditorium du Musée de l'Ardenne, place Ducale.
•Exposition « Les déserts de l'amour », gravures de Jeanne Esmein, Musée Arthur Rimbaud, quai Rimbaud. **Exposition du samedi 20 octobre 2012 au dimanche 20 janvier 2013.**



Atelier et lecture publique de textes d'Olivier Cadiot
▶**Samedi 20 octobre - 15 h - Théâtre de Charleville-Mézières (TCM)**
- Gratuit sur inscription (Billetterie du Théâtre)

La Comédie de Reims au Théâtre carolomacérien pour une journée particulière : Ludovic Lagarde, metteur en scène et directeur de la Comédie, proposera un atelier avec les spectateurs autour de l'écriture de l'auteur associé de la Comédie Olivier Cadiot.
A l'issue de cette plongée dans l'écriture moderne et bouillonnante de l'écrivain, les acteurs du collectif de la Comédie proposeront une lecture de quelques extraits de ses textes à 19h.

Atelier : Initiation à la pratique du slam
Avec la Cie Slam Tribu
▶**Samedi 20 octobre - 14 h - 16 h - Médiathèque de la Ronde Couture** (8 rue Ferroul)
Entrée libre

La compagnie Slam Tribu « se posera » le temps d'une après-midi à la bibliothèque de la Ronde-Couture pour un atelier/découverte de la pratique de slam. Après une petite explication sur la nature et les influences de cette pratique, les intervenants seront présents pour aider à la création de textes.

Spectacle poétique « Le chat amoureux d'une étoile »
AILLEURS JEUNE PUBLIC

Par la Cie Théâtre d'Ern
▶**Samedi 20 octobre – 18 h - Foyer du Théâtre -** Création

« Théâtre poésie » pour les enfants dès l'âge de deux ans et leurs parents

Chagall, maître de la couleur, est le peintre de l'inattendu. Sa peinture est œuvre de poète. Et ce qui est « normalement » étranger nous devient tout à coup naturel. Et ce que l'on dit « inanimé » peut soudain prendre vie, se mettre à voler, être illimité, libre.
L'histoire : Un chat rêveur et facétieux a pour ami Marc Chagall. Il nous emmène dans ses douces rêveries sous la lune et les étoiles et nous fait entrer avec beaucoup de drôlerie dans l'univers fabuleux du peintre.
Le spectacle sera suivi d'un court récital des poèmes de Marc Chagall : Le jardin de réséda, le soir, la lune, et toi. Plus d'infos : www.theatredern.com

Concert de l'artiste Hip Hop Youssoupha
Avec l'association FLAP et l'association Talents de Rue
▶**Samedi 20 octobre - 20 h30 - Le Forum** - Tarif* : 10 €

Plus qu'un concert, l'artiste Youssoupha va imprégner de son univers poétique si particulier ce temps fort. Youssoupha est un MC dans toute sa noblesse, un conteur passionné qui sait à quelles compagnes musicales marier ses vers.
Première partie : ART DISTRICT

Le campement insolite
par le collectif Eutectic
▶**Samedi 20 et dimanche 21 octobre**
de 14 h à 19 h - place Ducale
Ce spectacle a reçu le label « Printemps des Poètes 2012 »

En famille, entre amis ou seul, les artistes du Collectif Eutectic vous invitent sur leur campement insolite pour partager un moment poétique. Une expérience insolite, unique et drôle !
Vous aurez le choix entre un service en terrasse avec, au menu de la généreuse carte, un grand choix de poésies et de contes, ou à un service en caravane pour découvrir des spectacles poétiques courts tout au long de la journée.